

## Scholars' articles

Precious pearls scattered by the Faculty of Arts, Alexandria University's scholars for our dear readers.

1. The psychological model of mental health and its assessment, by eminent Prof. **Ahmed M. Abdel-Khalek.**
2. La Théâtralité dans la Poésie de Schehadé ,une liberté ironique, par Prof. **Dina Gamal Eldin Amin.**
3. Exploring the Frontiers: Emerging Trends in Contemporary Linguistics, by Prof. **Marwa Mohamed Khamis El-Zouka.**
4. DeepSeek app. & and innovation techniques, by Prof. **Amany Zakareya Elramady.**
5. 面向非洲大学生进行汉语教学的困难与解决策略 <sup>1</sup>, by **Assoc. Prof. Yuan Buchang.**
6. La géocritique, une méthode d'analyse littéraire qui se manifeste, par Miss **Marwa Elzeiny.**

---

<sup>1</sup> Difficulties and Solutions in Teaching Chinese to African College Students.

## The psychological model of mental health and its assessment.

النموذج النفسي للصحة النفسية وتقييمها.

心理健康的心理模型及其评估

**Prof. Ahmed M. Abdel-Khalek.**

Department of Psychology – Faculty of Arts

Alexandria University.

aabdel-khalek@alexu.edu.eg

Mental health is a very important construct in psychology and psychiatry. It is the opposite concept of psychopathology. The World Health Organization's (2005) definition of mental health as “a state of well-being in which the individual realizes his or her own abilities, can cope with the normal stresses of life, can work productively and fruitfully, and is able to make a contribution to his or her community” (p. 2).

There are two main approaches toward mental health: (a) the medical or the biomedical model, and (b) the quantitative psychological model. The biomedical model called also the disease model. It classifies all persons according to the principal “either... or”. That is, all persons are either enjoying high mental health or suffering from lack or very low score on mental health. The biomedical model has received severe criticism, namely the middle group between the low and high mental health is the majority. Furthermore, moving from group to the other is a very difficult matter.

On the other hand, the psychological model is a quantitative one, i.e., all persons have positions on one dimension which extends from low to high degrees on mental health. The distribution of all persons depends on the characteristics of the normal distribution curve (the bell shape) as a continuum. This model means that the position of all persons is a dynamic one which permits moving from score to another as a result of changing life circumstances, mainly exposing to stress as well as psychotherapy.

Regarding the assessment of mental health, there are sharp differences between the medical and the psychological models. Because the definition of mental health in the medical model

as the lack of psychopathology, the low score on pathological scales as tests of anxiety or depression, etc refers to mental health. The main criticism regarding this model is as follows: the lack of pathological symptoms does not mean health or normality because mental health has positive and negative indicators.

The assessment of mental health based on the psychological model refers to two aspects: the negative indicator (the lack or the low score on psychopathology) and the positive indicators, such as satisfaction with life, happiness, optimism, security, etc.

On 2011, I found the vast majority of mental health scales tends to assess psychopathological symptoms. Therefore, the Arabic Scale of Mental Health (ASMH; Abdel-Khalek, 2011) was developed. It deals exclusively with the positive indicators of mental health. It has Arabic and English versions. Principal components analysis extracted six components from the ASMH which was labeled: satisfaction, self-confidence, optimism, enjoyment, meaningful life, and stability. This scale has good reliability and validity. The ASMH has been used with co-authors in different countries: Egypt, Saudi Arabia, Kuwait, Musqat, Algeria, Lebanon, Malaysia, India and the United States.

Recent research supports the dual continua model of mental health, i.e., the integration between the disease model or psychopathology and the psychological model or positive mental health. Therefore, on 2023, the Mental Wellness and Illness Scale (MWIS, Abdel-Khalek, 2023) was developed. It consists of 20 items in two subscales (10 for mental health and 10 for mental illness). Examples of the mental health items are as follows: “I am satisfied with myself”, “I feel happy”, “I love life”, “My self-confidence is great”, “My life has meaning”. Examples of the mental illness subscale items are as follows: “I feel depressed”, “My sleep is disturbed and fitfull”, “I am an obsessive person”, “I see ghosts in the dark”, and “There is a conspiracy against me”. Based on a large Egyptian sample of university students, men obtained the higher mean total score than did women on mental health, whereas women obtained the higher mean total score than did men for mental illness. The MWIS has good psychometric properties, i.e., reliability and validity. This scale is recommended for assessing mental health because it has a balanced paradigm of mental health.

**References:**

Abdel-Khalek, A. M. (2011). The development and validation of the Arabic Scale of Mental Health (ASMH). *Psychological Reports, 109*, 949-964.

Abdel-Khalek, A. M. (2023). The development and validation of mental wellness and illness scale (MWIS) and its relation to the Big Five personality factors. *Mental Health, Religion & Culture, 26* (6), 507-522.

World Health Organization (2005). *Promoting mental health: Concepts, emerging evidence, practice*. Geneva: WHO.

## La Théâtralité dans la Poésie de Schehadé ,une liberté ironique.<sup>2</sup>

المسرحية في شعر جورج شحاذة والحرية الساخرة.

谢哈德诗歌中的戏剧性, 一种讽刺的自由

**Dina Gamal Eldin Amin**

Professeur au département de Langue et de Littérature françaises.Fac de Lettres.

Univ. d'Alexandrie.

**dingamal596.@g.mail.com**

“Théâtre il n’y a pas plus haut langage que toi

Plus pur langage purement langage Rien

Que langage où

Les mots sont gestes rien

Que gestes rien que Mots”

*Louis Aragon, Théâtre / Roman*

“O mon amour il n’est rien que nous aimons

Qui ne fuie comme l’ombre”

*Georges Schehadé, Poésies II*

L’exil de Georges Schehadé est-il de tout poète? La Francophonie n’a jamais été un exil

pour un libanais : par l’effet d’une lente fermentation historique et culturelle, la langue

française prend, tout naturellement, les vertus d’une langue maternelle.

Schehadé maîtrise cette langue et peut s’en séparer à la manière des surréalistes pour se défier de son emprise limitatrice : moules préconstitués, associations impérieuses, structures tant sémantiques que phoniques.

Sa quête du renouvellement du vers libre se confirme dans *la Soirée des Proverbes* par ces lignes que prononce Argengeorge à propos du livre qu’il lit, *Le Jet d’eau*

---

<sup>2</sup> Actes du colloque International: "Francophonie conflit ou complémentarité identitaire?" Université de Balamond, Liban.(16-20avril 2007, vol1, pp.861-887.)

*grammatical* : “ C’est un traité sur l’émancipation des mots depuis le temps qu’on les marie, à l’église ou à la mairie, à la plume ou au crayon, ils aspirent à plus de conscience, à la vie heureuse des oiseaux et des lions” (La Soirée des Proverbes, O.C, La Pléiade, 1972. Acte I, sc.II, p.182.

La quête poétique de Schehadé est, comme toute quête poétique, une libération créatrice, mais s’y ajoute une parole qui se veut à la mesure d’un poète des “deux rives”.

La Francophonie recouvre sans doute, chez lui, les deux aspects que traite le colloque: conflit et complémentarité, au niveau de son identité arabe, et encore celle d’un écrivain du Tiers-Monde qui pourrait avoir atteint les sommets d’un Perse ou d’un Rimbaud .

Rien n’indique qu’il ait vécu, l’un de ces deux états émotifs ou idéologiques, sans l’autre, conflit ou complémentarité d’identité. Tout rêve de gloire, de réalisation optimale, fut accompagné de hautes vibrations tranchantes et décidées, adressées à des membres de la famille ou à des amis tant libanais que français:

“Je suis convaincu que la racine la plus forte de l’homme, c’est sa poésie” pense t-il encore en 1973 (Yvon Langlois, Présence francophone, n 7 , 1973 : 79.)

### **\*L’écriture, une libération créatrice**

Mais l’écriture est un espace de dédoublement, le thème du miroir si cher à Aragon est celui de tout poète, de tout écrivain. Schehadé l’a développé bien avant Aragon qui écrit Théâtre / Roman – un texte vertigineux-pour questionner son identité de vieillard (soAragon, 1974.)

Schehadé emboîte Théâtre et poésie dans un même tourniquet de parole identitaire, parole dont l’unique cachet est d’être authentique, tout en faisant du spectacle son carte formel, rien que pour communiquer avec le Monde, cet Autre soi- même, cette conscience qui nous entoure, nous renvoie notre regard, nous pense et décrète notre présence.

L’acte d’écrire ou d’inventer procède d’une altérité évidente depuis Proust, Bakhtine, Barthes. Surtout quand il s’agit, comme chez notre poète, de rejoindre un paradis perdu, une innocence d’enfant, un paysage natal. Rejoindre ce temps perdu c’est reconnaître -à l’instant même – qu’on n’est plus cet être- là, qu’on est rien que dans l’imaginaire de ce lieu de la mémoire, et ne renvoie pas, non plus, à une identité pleine au moment présent.

Car celle-ci n’est jamais atteinte qu’après avoir franchi une fissure, qu’après avoir visité une brèche, à travers une parole qui semble vide au départ, et qui attend le sacre ou la boucle, d’une oeuvre afin de recomposer une identité dont on n’est jamais sûr de parachever. Cet être qui écrit n’est pas tout à fait devenu lui-même au bout d’une oeuvre, encore moins au bout d’une vie d’écriture.

Dans cet avant / après du “ présent “ d’écriture, l’absence, le vide, le manque à soi sont éprouvés à chaque moment.

Vivre cette dualité ou altérité, en ouvrant les yeux, pourrait être dans ce -là, une ironie du langage, pratique d’une parole pleine et vide, signifiante et insignifiante, se déjouant des contradictions au lieu d’en être jouée.

La théâtralité pourrait renvoyer ainsi à un voyage dans un espace autre, celui du langage, dans un ailleurs où l’on se perd et se retrouve, comme cet ailleurs des pièces de Schehadé au courant poétique dominant, bouleversant les règles du genre à son époque.

Dans un article de Jean-Pierre Richard paru dans *Terrains de Lecture*, j’ai retenu comme exergue au thème d’altérité et langage que j’étudiais au niveau de l’imaginaire, cette définition savante du célèbre critique :

“L’art peut-être une poursuite, ou un évitement, les deux peut-être, sans qu’on sache rien, jamais, sur l’objet qu’on désire, ni d’ailleurs sur l’issue de ce double mouvement” ( Richard, 1996 : 87.)

Selon l’analyse de Richard, l’écriture créatrice est un dévoilement, une dérive inventive autant qu’elle est un désir d’affirmation de l’être, en quête d’une présence ou d’une reconnaissance de soi-même comme un Autre.

Le langage, pour un poète comme Schehadé, n’est qu’une parole différée, une ombre qui questionne le vide et qui doit créer son théâtre.

C’est ce qu’il semble dire par ces vers qui me serviront d’incipit :

Quand la nuit est brillamment éparpillée

Lorsque la pensée est intouchable

( entre les mots et les choses

Je dis fleur de montagne pour dire solitude.

(le plein / l’image pour dire le rien – le physique palpable pour dire la plaie morale)

Je dis liberté pour dire désespoir

( le renversement du négatif en positif / le travestissement théâtral: pas d’idéal naïf chez Schehadé)

Et je vais bûcheron de mes pas

(Illogisme fondé sur une recomposition d’une image de Rimbaud, “je suis le piéton de la grand’ route par les bois” (Enfance, III))

Egarer les mensonges (retrouver la vérité : mécanisme de l’ironie).

Dans une forêt de bois (celle du pays Liban et celle du langage Français langue maternelle)

Pleine de justice et de romance (“ Pleine “ de règles d’accords, d’harmonie et de poèmes de tendresse) (P .I., VII)

Cette nuit “brillamment éparpillée” introduit le thème du Temps mythique, temps éternel et symbolique, Tempo des vers comme dominante dans les poèmes de Schehadé : nuit d’un temps éternel, celle de la création, Nuits de Musset ; “brillamment” mettant l’accent sur l’intelligence ou la fulguration de l’esprit et du désir – et “éparpillée” faisant raisonner “étoilé” ou “disséminé”, induit la structure du tout à partir d’élément épars.

Cette “nuit brillamment éparpillée” est-elle la lumière qui permet la reconstitution de soi, par fragments dans l’écriture? Barthes écrit dans la Préface de *la Vie de Rancé* de Chateaubriand, que l’éclat du mot dans le langage usé, cette “ forêt de bois”, est une distance libératrice, “comme un bain lustral “(Barthes, préface à *La vie de Rancé*, 1965 : 21) pour la souffrance de l’écrivain, c’est dans ce sens-là encore que j’interprète, dans les vers précédents, l’attitude d’un désinvolte face à la poésie lyrique, à la Lamartine, que goûte Schehadé mais ne se résigne jamais à écrire. A celui-ci, il écrit :

“Pauvre Lamartine

J’ai porté tes notes dans un carton

Et nul n’a eu pitié de moi pas même la terre

Celle qui a le sang de chaque fleur

Visage du poète au bord l’eau

Tu as délié toute ma vie comme ces barques” (P .I, XV)

“ Comme ces barques “ qui délient l’eau par leurs mouvements, il a délié sa vie ou sa poésie pour qu’elle soit autre qu’une plainte transitive, pour qu’elle devienne fragmentaire et brisée, inscrite entre le rêve et le cri, par les mots qui sont un parcours en quête d’une plénitude, un lieu de creusement dans l’ombre pour emplir un vide, celui de la fuite infinie du sens comme des choses :

Je rêve en criant dans la maison des feuilles

C’est moi c’est moi disait la chanson fatiguée

Oh qu’on la délivre

Et que je m’en aille en emportant

Le mannequin de perles

Les bois sont morts

Et par la plaie les feuilles s’envolent” (P .I., II)



C'est bien l'homme du théâtre qui parle, qui veut "délivrer" "la chanson fatiguée", et la maison des feuilles, nouvelle naissance de ces bois morts, est le lieu d'une parole à écrire.

L'idée du théâtre naît avec cette mise en scène fictive qui par "la plaie" évoque "le théâtre de pourpre" dans le même recueil.

## Exploring the Frontiers: Emerging Trends in Contemporary Linguistics

استكشاف الحدود: الاتجاهات الناشئة في اللسانيات المعاصرة

探索前沿: 当代语言学的新兴趋势。

Prof. Marwa Mohamed Khamis El-Zouka

Professor of Linguistics, English Department, Faculty of Arts, Alexandria University.

m.khamis@alexu.edu.eg

Linguistics is a dynamic and interdisciplinary field that changes along with new intellectual challenges and technological advances. The field continues to evolve along with technology, societal changes, and shifting academic priorities. Several key trends have emerged in recent years, which reshape the way language is studied, understood, and applied. From the integration of artificial intelligence in linguistic analysis to the growing focus on sociocultural and ecological aspects of language, these trends demonstrate the discipline's adaptability and relevance in addressing modern challenges. This editorial explores some major developments shaping linguistic research, highlighting cutting-edge developments that redefine how language is studied and applied.

### **1. Computational Linguistics and AI-Powered Research**

Artificial intelligence and machine learning have brought a complete change to language studies. Computational linguistics grew further from speech recognition, machine translation, and other NLP applications into more in-depth linguistic explorations. AI models, including ChatGPT and BERT, are increasingly being used in attempts at the simulation of language learning, the comprehension of syntactic and semantic structures, and even the prediction of the course of evolution that any language is taking.

These tools offer unprecedented capabilities to analyze vast corpora, revealing patterns in phonology, morphology, and syntax across languages. They also enhance our ability to study lesser-documented languages by automating transcription and translation processes, potentially aiding in the preservation of endangered languages. But the rise of AI in linguistics also raises questions about bias, ethics, and the extent to which machines can replicate human cognition.

### **2. Emotion and Language in Digital Contexts**

The advent of the digital age has expanded emotion-language research to include new dimensions, especially on social media platforms. For instance, Koschut has extended emotion discourse analysis into how emotions are constructed, performed, and amplified in digital

spaces. Such studies illustrate the intersection of language, emotion, and power, showing how particular linguistic strategies invoke collective identities or polarize discourse. The focus on emotion in digital linguistics brings out the role of language in shaping online behavior and public opinion. For example, researchers have investigated how emotive language fuels virality, misinformation, and hate speech. Such a trend deepens not only our understanding of language in virtual settings but also informs policy-making in the domain of digital governance and content moderation.

### **3. Ecological and Sociocultural Linguistics**

The convergence of linguistics with ecological and sociocultural studies represents another important trend. Scholars are increasingly investigating the connection between language and the environment, looking at how linguistic practices reflect and shape ecological perspectives. This area of study, often referred to as ecolinguistics, tackles issues such as language loss, cultural identity, and sustainability. Simultaneously, sociocultural linguistics has evolved to address topics like linguistic justice, accessibility, and intersectionality. Researchers are exploring how power dynamics are reflected in language use, particularly in multilingual and postcolonial settings. This includes examining code-switching, linguistic hybridity, and the impact of dominant languages on the marginalization of minority dialects.

### **4. Multimodal Linguistics and Communication**

An increasingly popular area in linguistics is the exploration of multimodal communication, which examines how meaning is constructed and interpreted through various semiotic modes, such as speech, writing, gestures, images, and even emojis. As digital communication platforms become more widespread, multimodal analysis has become essential for understanding how individuals blend linguistic and non-linguistic elements to effectively convey their messages. For example, researchers study how visual components in online texts (like memes, GIFs, or infographics) interact with verbal language to shape reader interpretation. This emphasis on multimodal communication not only deepens our insight into modern language use but also has practical implications in fields like education, advertising, and user experience design.

### **5. Forensic Linguistics and Language in Legal Contexts**

The field of forensic linguistics has gained momentum the world over with legal systems recognizing linguistic expertise in investigations and trials. Linguists therefore help determine written and spoken evidence, pinpointing authorship and helping with interpretation in some ambiguous or contentious language arising from legal documents.

Recent advances in computational tools have enriched forensic analysis, enabling researchers to process and compare large datasets with high accuracy.

These developments have been especially useful in cases of cybercrime, online harassment, and defamation, where digital language evidence is central.

#### **6. Linguistic Typology and Cross-Linguistic Studies**

Linguistic typology is the study of the structural diversity of languages, and it is a field that keeps growing with the documentation and analysis of more and more languages. Nowadays, using large databases, such as the World Atlas of Language Structures, researchers are in a position to search for universal patterns and exceptions by computational methods.

A recent trend within typology is the investigation of probabilistic universals, that is, tendencies across languages rather than absolute rules. This subtle approach helps linguists understand not only how languages differ but also how they are shaped by cognitive, ecological, and social factors.

#### **7. Language and Artificial Reality**

The integration of linguistics with artificial and virtual reality technologies is a new and exciting area of research. Scholars are investigating how language functions in immersive environments, such as virtual worlds, augmented reality (AR), and the metaverse. These studies examine how users adapt their existing linguistic practices or create entirely new ones in response to the unique features of these spaces. This trend raises intriguing questions about the evolution of language and communication in synthetic environments, especially concerning the development of new lexicons, interaction norms, and language identities.

#### **8. Ecological Linguistics and Climate Change Discourse**

As the global focus on climate change intensifies, ecological linguistics has emerged as a field. With increased focus on climate change from the entire world, ecological linguistics has emerged as one of the critical fields. From metaphors used in climate change narratives to the rhetoric of sustainability in political discourse, researchers are analyzing exactly how language shapes environmental attitudes and behaviors. This trend puts into perspective the power of language in framing ecological issues and motivating action with insights that are particularly relevant in tackling the global environmental crisis.

#### **9. Linguistic Diversity and Revitalization**

Language endangerment is a significant issue, with more than 40% of the world's languages facing the threat of extinction. In recent years, there has been an increase in initiatives focused on documenting and revitalizing these endangered languages. These projects often involve partnerships with indigenous communities and leverage digital technologies, including online dictionaries, mobile applications, and virtual reality tools for immersive language learning experiences. Additionally, the role of linguists as

advocates has gained prominence, with scholars pushing for policies that safeguard linguistic heritage and foster linguistic justice.

### **Conclusion**

The field of linguistics offers a rich landscape for innovation and impact, appealing to researchers, practitioners, and students alike. Current trends illustrate the discipline's resilience, versatility, and its ability to tackle contemporary challenges and opportunities. By integrating interdisciplinary approaches and harnessing advanced technologies, linguists are revealing new insights into the intricacies of human communication, adjusting to the needs of a rapidly changing world. With research spanning multimodal and forensic studies to ecological and neuro-linguistic investigations, the field remains at the cutting edge of intellectual inquiry. As these trends progress, they not only enhance our theoretical grasp of language but also present practical solutions to pressing real-world issues, underscoring the significance of linguistics in both academic and broader contexts.

### **References**

- Coulthard, M., & Johnson, A. (2010). *The Routledge Handbook of Forensic Linguistics*. Routledge.
- Crystal, D. (2000). *Language Death*. Cambridge University Press.
- Dryer, M. S., & Haspelmath, M. (Eds.). (2013). *The World Atlas of Language Structures Online*. Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology.
- Ensslin, A. (2012). *The Language of Gaming*. Palgrave Macmillan.
- Fill, A., & Mühlhäusler, P. (2001). *The Ecolinguistics Reader: Language, Ecology, and Environment*. Continuum.
- Hinton, L., Huss, L., & Roche, G. (Eds.). (2018). *The Routledge Handbook of Language Revitalization*. Routledge.
- Jewitt, C. (2016). *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis* (2<sup>nd</sup> ed.). Routledge.
- Jurafsky, D., & Martin, J. H. (2023). *Speech and Language Processing: An Introduction to Natural Language Processing, Computational Linguistics, and Speech Recognition* (3<sup>rd</sup> ed.). Pearson.
- Koschut, S. (2020). *The Power of Emotions in World Politics*. Routledge.
- Kress, G., & van Leeuwen, T. (2006). *Reading Images: The Grammar of Visual Design* (2<sup>nd</sup> ed.). Routledge.
- Nichols, J. (1992). *Linguistic Diversity in Space and Time*. University of Chicago Press.

- Olsson, J. (2008). *Forensic Linguistics: An Introduction to Language, Crime, and the Law*. Continuum.
- Stibbe, A. (2021). *Ecolinguistics: Language, Ecology, and the Stories We Live By* (2<sup>nd</sup> ed.). Routledge.
- Thorne, S. L., & Black, R. W. (2007). "Language and Literacy Development in Computer-Mediated Contexts and Communities." *Annual Review of Applied Linguistics*, 27, 133–160.
- Vaswani, A., et al. (2017). "Attention is All You Need." *Advances in Neural Information Processing Systems*, 30, 5998–6008.
- Zappavigna, M. (2012). *Discourse of Twitter and Social Media: How We Use Language to Create Affiliation on the Web*. Bloomsbury.
- Androutsopoulos, J. (2015). "Networked Multilingualism: Some Language Practices on Facebook and Their Implications." *International Journal of Bilingualism*, 19(2), 185–205.
- Tagg, C. (2015). *Exploring Digital Communication: Language in Action*. Routledge.

**DeepSeek app. & and innovation techniques.**

تطبيق DeepSeek وتقنيات الابتكار

DeepSeek 应用程序。和创新技术

**Prof. Amany Zakareya Elramady,**  
Library & Information Science Dept.,  
Faculty of Arts, Alexandria University.  
**amany.z.elramady@alexu.edu.eg**

In the conference: “Transformation and Artificial Intelligence in Diverse Digital Sciences”, held in Malaysia, 2023, I stated, with evidence, that Artificial Intelligence is not a miracle, but rather a form of innovation. The main aim of talk was to shed light on the importance of teaching innovation techniques, because they have been the main reason behind every new invention.

I also suggested that it is indispensable to integrate innovation into real-life applications and organizational practices to render it practical, accessible, and impactful in various industries.

My proof was based on the course titled: “Innovation for Powerful Outcomes (Innovate)” (Shehabuddeen, Noordin, 2017)

In his course, Prof. Shehabuddeen drew, from his extensive experience in innovation management, presented a framework that bridges the gap between theory and practice, offering tools and strategies to navigate the complexities of innovation in everyday contexts.

The course was structured around real-life case studies, personal anecdotes, and practical examples that illustrate how innovation can be systematically applied and implemented. This idea challenges the myth that innovation is the domain of a select few and instead argues that it is a skill that can be cultivated and applied by anyone willing to adopt the right mindset and methodologies. This serves as a reminder that innovation is not just about ideas but about execution and creating meaningful change.

The surprising emergence of DeepSeek, which caused the world's shifting fascination with ChatGPT to Deepseek, supported my opinion that innovation will continue to prove to be the most worthy of attention among the diverse sciences, simply because DeepSeek Company used innovation techniques to develop this advanced AI Assistant.

As Kerner observes:

DeepSeek released its AI Assistant, which uses the V3 model as a chatbot app for Apple IOS and Android. By 27 January 2025, the app had surpassed ChatGPT as the highest-rated free app on the iOS App Store in the United States. Its chatbot reportedly answers questions, solves logic problems, and writes computer programs on par with other chatbots on the market, according to benchmark tests used by American AI companies. (Kerner, Sean Michael, 2025)

It is important to mention here that “DeepSeek's founder, Liang Wenfeng has been compared to Open AI CEO Sam Altman, with CNN calling him the Sam Altman of China and an evangelist for AI. Chinese state media widely praised DeepSeek as a national asset.” (Kerner, Sean Michael, 2025)

Indeed, DeepSeek's “competitive performance at relatively minimal cost has been recognized as potentially challenging the global dominance of American AI models. Various publications and news media, such as The Hill and The Guardian, described the release of its chatbot as a “Sputnik moment” for American AI.” (Kerner, Sean Michael, 2025)

The immergence of DeepSeek indicates the importance of teaching innovation techniques in all levels of the education systems. Some of these techniques, as shown below, were applied to help in developing this AI assistant:

- The developers of DeepSeek used the “Rule Busting” technique to use a different approach to train its R1 models than what is used by Open AI. Moreover, DeepSeek's aim is to achieve artificial general intelligence.
- They also used the “Attributes Change” technique in achieving the following:
  - The advancements in reasoning capabilities that represent significant progress in AI development.
  - The large-scale reinforcement learning approach that is focused on reasoning tasks.
  - The efficient knowledge transfer techniques used by DeepSeek researchers to successfully compress capabilities into models as small as 1.5 billion parameters.
- Furthermore, they applied the “Pain Storming” technique to make the training involve less time, fewer AI accelerators and less cost to develop. Moreover, “DeepSeek-V3 uses significantly fewer resources compared to its peers; for example, whereas the world's leading AI companies train their chatbots with supercomputers using as many as 16,000 graphics processing units (GPUs), if not more, DeepSeek claims to have needed only about 2,000 GPUs, namely the



H800 series chip from Nvidia. It was trained in around 55 days at a cost of US\$5.58 million, which is roughly one tenth of what United States tech giant Meta spent building its latest AI technology” (Kerner, Sean Michael, 2025)

- The “Silo Breaking” technique was used for the emergent behavior network. DeepSeek's emergent behavior innovation is the discovery that complex reasoning patterns can develop naturally through reinforcement in learning without explicitly programming them.

Therefore, teaching innovation techniques will not only help us develop more quality AI applications, but will also make it easier to control AI risks with ethical issues that may threaten humanity.

All in all, mastering the use of innovation techniques, leads to more, ~~and more of~~ amazing inventions, and thus greater benefits to human wellbeing.

#### References:

1. Elramady, Amany. (2023). “Artificial Intelligence is Innovation, Not Creativity”, and intervention in the conference “Transformation and Artificial Intelligence in Diverse Digital Sciences”, in Malaysia, ~~on~~ October 30 - November 3, 2023.
2. Kerner, Sean Michael. (2025). DeepSeek explained: Everything you need to know. January 30. Accessed Feb. 2, 2025. <https://www.techtarjet.com/whatis/feature/DeepSeek-explained-Everything-you-need-to-know#:~:text=DeepSeek%20uses%20a%20different%20approach,and%20less%20cost%20to%20develop>.
3. Shehabuddeen, Noordin. (2017). "Innovation for Powerful Outcomes (Innovate) Course". Melbourne, Swinburne University of Technology via Open2Study Help. Accessed May 9, 2017. <https://www.open2study.com/courses/innovation-for-powerful-outcomes>.

## 面向非洲大学生进行汉语教学的困难与解决策略<sup>3</sup>

### Difficulties and Solutions in Teaching Chinese to African College Students.

صعوبات وحلول تدريس اللغة الصينية لطلاب الجامعات الأفارقة.

Assoc. Prof. **Yuan Buchang**

Huaiyin Institute of Technology, China.

中国淮阴工学院 袁步昌

danh\_thanh.do-hurinville@univ-fcomte.fr

在长期对外汉语教学尤其是面向非洲学生进行的汉语教学过程中，教与学双方的积极性普遍较高，也能较长时间保持着这些热情。但是存在着不少现实的困难，比如在课程设置、经费投入、教学设施、教师教学、学生学习等方面。同时，也产生了针对这些困难所需要的解决策略。

#### (一) 课程设置

制定科学的培养方案，建立合理的课程体系。需要调研其他孔子学院和中资企业，明确培养目标，建立以需求为导向的课程体系，设置方向课程，扩大选修课程，如口译、旅游、建筑、纺织等方向的课程。

控制课时的时长安排，单次课时以不超过2小时为宜。

适当减少思想史、文明史等知识面方面的课时或课程，增加能力训练课时或课程。在低年级增加听说能力训练的课时，在高年级增加读写能力训练的课时。

通过制度设计，鼓励学生进行汉语水平考试。

#### (二) 经费投入

为教学活动提供足够的经费。

为学生提供适当的网络流量的补助费用，以保障他们都能够使用网络教学资源。在教学期间，可以在校园中每天为学生提供一定数量的免费流量。

为学生提供适当的经费，用于参加汉语活动，如竞赛、考级等。

#### (三) 教学设施

---

<sup>3</sup> The English translation is below the text.

保证足够的教室数量。每2-3个教学班应有一个教室，并配备有足够的课桌椅。有语音教室。

完善电化教学设施。教室里应提供网络服务、安装投影仪和喇叭等影音播放设备。同时，应有适量的防暑降温设备，如风扇、空调等。

语言教学向小班化方向发展，力争班级人数在20人左右，以保证学生合理的训练强度。

#### (四) 教师教学

合理使用教材和自编讲义。对所使用的教材进行合理性论证。对未使用教材的课程进行严格的教学内容审核。

加强授课的过程控制和质量控制。编制课程介绍，明确该课程学什么、怎么学，同时介绍教学的重点和难点。

激发学生的学习兴趣，激励学生的学习动机。

增加中文教师数量，生师比争取达到15-20。

#### (五) 学生学习

强化出勤，保障学生的学习时间。

引导学生的学习方法，维持学生的学习热情。

提供给学生更多学习资源，如借阅基础课纸质教材、推荐电子资源等。一些学生因为经济原因，在校外从事兼职或者全职的工作，这减少了他们用于学习的时间，而电子学习资源可以使他们能够充分利用各种时间间隙，进行碎片化自学。

制备与汉语学习的相关活动一览表，记录汉语交流活动或竞赛、考级、升学等。学生可以及时获取相关信息，了解其内容和形式，以及如何做准备、如何提高成绩等。

#### **The English translation:**

In the long-term process of teaching Chinese as a foreign language, especially for African students, the enthusiasm of both teachers and learners is generally high and can be maintained for a long time. However, there are many practical difficulties, such as curriculum design, funding investment, teaching facilities, teacher teaching, and student learning. At the same time, solutions needed to address these difficulties have also emerged.

#### (1) Course Setting

Develop a scientific training program and establish a reasonable curriculum system. It is necessary to conduct investigations and research on other Confucius Institutes and Chinese funded enterprises, clarify training objectives, establish a demand-oriented curriculum system, set directional courses, and expand elective courses, such as interpreting, tourism, architecture, textiles, and other related courses.

Control the duration of class hours, with a maximum of 2 hours per class.

Reduce the class hours or courses related to intellectual history, civilization history, and other knowledge areas appropriately, and increase the class hours or courses for ability training. Increase the training hours for listening and speaking skills in lower grades, and for reading and writing skills in higher grades.

Encourage students to take Chinese proficiency exams through institutional design.

## **(2) Capital investment**

Provide sufficient funding for teaching activities.

Provide students with appropriate subsidies for network traffic to ensure that they can all use online teaching resources. During the teaching period, a certain amount of free data can be provided to students on campus every day.

Provide appropriate funding for students to participate in Chinese language activities such as competitions, grading exams, etc.

## **(3) Teaching facilities**

Ensure sufficient number of classrooms. Every 2-3 teaching classes should have one classroom equipped with sufficient desks and chairs. There is a voice classroom.

Improve electronic teaching facilities. The classroom should provide network services, install projectors and speakers and other audiovisual playback devices. At the same time, there should be appropriate heatstroke prevention and cooling equipment, such as fans, air conditioners, etc.

Language teaching is developing towards small class sizes, striving for a class size of around 20 people to ensure a reasonable training intensity for students.

## **(4) Teacher Teaching**

Reasonably use textbooks and self-written lecture notes. Prove the rationality of the textbooks used. Strictly review the teaching content of courses that do not use textbooks.

Strengthen the process control and quality control of teaching. Develop a course introduction that clearly outlines what the course covers, how to learn it, and introduces the key and difficult points of teaching.

Stimulate students' interest in learning and motivate them to learn.

Increase the number of Chinese teachers and strive to achieve a student teacher ratio of 15-20.

**(5) Student learning**

Strengthen attendance and ensure students' study time.

Guide students' learning methods and maintain their enthusiasm for learning.

Provide students with more learning resources, such as borrowing paper textbooks for basic courses, recommending electronic resources, etc. Some students, due to economic reasons, engage in part-time or full-time work outside of school, which reduces their time for learning. Electronic learning resources can enable them to fully utilize various time gaps and engage in fragmented self-learning.

Prepare a list of activities related to Chinese language learning, recording Chinese communication activities or competitions, exams, and how to enter a further school. Students can obtain relevant information in a timely manner, understand its content and form, as well as how to prepare and improve their grades.

**La géocritique, une méthode d'analyse littéraire qui se manifeste.**

ظهور النقد الجغرافي كطريقة تحليل أدبي

地理批评 · 一种体现自我的文学分析方法

**Marwa Elzeiny**

Maître de conférences au Département de langue et littérature françaises,  
Faculté des Arts Université d'Alexandrie.

[marwaelzeiny@alexu.edu.eg](mailto:marwaelzeiny@alexu.edu.eg)

Bref, les espaces se sont multipliés, morcelés et diversifiés. Il y en a aujourd'hui de toutes tailles et de toutes sortes, pour tous les usages et pour toutes les fonctions. Vivre, c'est passer d'un espace à un autre, en essayant le plus possible de ne pas se cogner.

Georges Perec

La littérature et les divers champs de critiques demeurent un vaste champ de recherche qui ne cessent de s'élargir et de s'ouvrir vers de nouvelles perspectives. À ce sujet, les études interdisciplinaires voire transdisciplinaires occupent aujourd'hui le devant de la scène et sont de plus en plus en vogue.

La géocritique, méthode d'analyse littéraire incorporant l'étude des espaces humains et portant un intérêt grandissant à la représentation littéraire des lieux, fera l'objet de cette brève présentation. Ce nouveau champ d'étude géocentrée, élaboré par l'essayiste et universitaire Bertrand Westphal, a émergé dans un contexte académique en 2000, précisément dans un colloque de littérature comparée, organisé par Westphal, intitulé « Geocriticism : a working model », « La géocritique mode d'emploi » tenu à l'Université de Limoges (Bouvet et Posthumus, 2016 : 8).

Cette nouvelle approche se résume en quatre notions fondamentales, à savoir la multifocalisation<sup>4</sup>, la polysensorialité<sup>5</sup>, la stratigraphie<sup>6</sup> et l'intertextualité<sup>7</sup>, concepts développés dans l'ouvrage phare de Westphal titré *La géocritique. Réel, fiction, espace* publié en 2007. Nous allons développer ces notions en quelques mots : la multifocalisation prend trois formes modulables : endogène (celle de l'autochtone), exogène (celle du voyageur, empreint d'exotisme) et allogène (celle de qui s'est fixé dans un endroit qui ne lui était pas familier mais qui ne lui est plus exotique). Dans ces trois catégories, le point de vue reste relatif à la situation de celui qui regarde et observe l'espace de référence. Quant à la polysensorialité, la géocritique s'inspire de la géographie sensorielle qui dénonce la prépondérance du visuel sur les autres foyers perceptifs. Ce qui intéresse la géocritique, c'est la perception véhiculée par l'ensemble des sens qui reçoivent l'information et l'élaborent mentalement. En contribuant à l'orientation de l'individu dans l'espace, les sens acquièrent une valeur géographique. La vocation de la géocritique est stratigraphique dans la mesure où elle reconstruit le lieu selon un principe archéologique. La re-présentation étant seconde présentation, la saisie du lieu se fait par rapport à « quelque chose » qui lui préexiste. Cela peut être un réalème (référentiel) ou un référent artistique (texte, image, film, *etc.*). Dans ce cas, c'est la chaîne intertextuelle ou intericonique qui joue le rôle de référent esthétique. En fin de compte, l'intertextualité met en relief l'importance de la présence de plusieurs textes afin de mieux étudier un espace donné.

Cette géocritique s'articule également sur un triple aspect : la spatio-temporalité, la transgressivité et la référentialité. Ce champ d'étude examine par le biais des « représentations littéraires et d'une approche intertextuelle le rapport entre les espaces réels, vécus et les espaces imaginaires ou imaginés, ce qui permet d'analyser dans quelle

---

<sup>4</sup> La multiplication des points de vue et leur hétérogénéité doit permettre une compréhension dialogique du lieu.

<sup>5</sup> La description du lieu doit s'ouvrir aux dimensions tactile, olfactive et auditive afin de combattre le primat de l'appréhension visuelle. Tous les sens sont importants et présents dans la perception de l'espace.

<sup>6</sup> Doté d'une mémoire culturelle, le lieu est constitué par l'accumulation de plusieurs couches temporelles. Il s'agit d'examiner l'impact du temps et de ses différentes strates superposées et réactivables à tout moment sur la perception d'un espace.

<sup>7</sup> La perception de l'espace ne peut qu'être médiatisée par d'autres textes et d'autres œuvres.

mesure la littérature propose une nouvelle lecture du monde » (Buekens, 2019). À cet effet, tout l'intérêt et le rôle du géocriticien sont portés non pas sur les auteurs et leur rapport à tel ou tel lieu, mais sur le lieu lui-même tel qu'il apparaît et est représenté dans différents domaines artistiques. Ce lieu évoqué sera analysé en relation avec son référent extratextuel du fait de l'interdépendance et de l'interactivité qui se manifestent du référent et de sa représentation littéraire dans notre cas.

La géocritique s'applique aisément sur des textes littéraires. Elle porte toute son attention « sur un espace spécifique – région, ville, pays – selon un principe à la fois synchronique, diachronique, thématologique et imagologique » (Haman ; Sikora et Kleiber, 2022 : 14). En revanche, la géocritique ne s'intéresse pas à un auteur bien précis ou à une certaine époque.